

## Liste des membres du CIT et des participants au SMGS qui appliquent le présent guide et relations de trafic concernées

1 Membres du CIT	2 Participants au SMGS
<p>Chemins de fer azerbaïdjanais CJSCo.            Baltic Port Rail Mukran GmbH (BPRM)            BDZ Cargo EOOD (BDZ TP)            ČD Cargo, a.s. (CDC)            Central Railways a.s.            CFL Cargo            Chemins de fer fédéraux suisses (CFF)            Societatea Națională de Transport Feroviar de Marfă            «C.F.R. Marfă» – S.A. (CFR Marfă)            Constantin Grup            DB Cargo AG            DB Cargo Polska S.A.            Georgian Railway JSC (GR)            Grup Feroviar Român S.A. (GFR)            GYSEV CARGO Zrt.            ITL Eisenbahngesellschaft mbH            Chemins de fer lettons (LDZ)            Chemins de fer lituaniens S.A. (AB Lietuvos geležinkeliai LG)            Chemins de fer polonais (PKP S.A.)            Chemins de fer de la République Islamique d’Iran (RAI)            Rail Cargo Austria (RCA)            Rail Cargo Hungaria Zrt. (RCH)            Rail Cargo Carrier Kft.  <i>Rail Cargo Carrier – Italy s.r.l.</i>  <i>Rail Cargo Carrier – Romania SRL</i>  <i>Rail Cargo Carrier – Germany GmbH</i>  <i>Rail Cargo Carrier, druzba za zelezniški tovorni promet, d.o.o.</i>  <i>Rail Cargo Carrier – Croatia d.o.o</i>  <i>Rail Cargo Carrier – Czech Republic s.r.o.</i>  <i>Rail Cargo Carrier – Bulgaria EODD</i>  <i>Rail Cargo Carrier – Slovakia s.r.o.</i>  <i>Rail Cargo Carrier – Poland z o.o<sup>4</sup></i>            Railtrans International, s.r.o.            ROFERSPED S.A.            Société Nationale des Chemins de fer Français (SNCF)            Slovenske železnice. d.o.o. (SŽ)            Société Nationale des Chemins de fer Belges (SNCB/NMBS)            Closed Joint-Stock Company « South Caucasus Railway » (CJSC « SCR »)            Slovenská železničná dopravná spoločnosť, a.s. (SZDS)            Joint stock company « Ukrainian Railways » (UZ)            Mercitalia Rail S.r.l.            UNICOM TRANZIT (UTZ)            Železničná Spoločnosť Cargo Slovakia a.s. (ZSSK CARGO)            Prvá Slovenská železničná, a.s.            MMV Rail Romania            Lineas Group            I.G.Rail s.r.o            Bremer Reederei GmbH &amp; Co. KG (BREB)</p>	<p>République de l’Azerbaïdjan            République du Bélarus            République de Bulgarie            République populaire de Chine            République d’Estonie            Géorgie            République de Hongrie            République du Kazakhstan            République du Kirghizistan            République de Lettonie            République de Lituanie            République de Moldavie            Mongolie            République de Pologne            Fédération de Russie            République slovaque            Ukraine</p>

<sup>4</sup> Supplément n°4 du 22 février 2021

### 3 Relations de trafic

#### 3.1 Préambule

Le présent guide s'applique aux relations de trafic selon les [points 3.2](#) et [3.3](#) de la présente annexe.

Le présent guide peut également s'appliquer à d'autres relations de trafic moyennant accord entre les transporteurs CIM, les transporteurs SMGS, les expéditeurs et les destinataires concernés. La procédure est décrite sous le [point 3.4](#) de la présente annexe.

#### 3.2 Transporteurs CIM

Le présent guide s'applique aux relations de trafic convenues entre le client et le transporteur ainsi qu'entre les transporteurs eux-mêmes (cf. [point 4 alinéa 2](#) du présent guide).

#### 3.3 Participants au SMGS

République de l'Azerbaïdjan  
Toutes les relations de trafic

République du Bélarus  
Toutes les relations de trafic

République de Bulgarie  
Tous les transports en transit via « Varna Paromnaja » (port ferry de Varna)

République populaire de Chine  
Trains de conteneurs de la Chine vers l'Europe et inversement via les points-frontières ferroviaires : Alashankou, Manzhouli, Erlan, Suifenhe ou Khorgos.

République d'Estonie  
Toutes les relations de trafic

Géorgie  
Toutes les relations de transit

République de Hongrie  
Toutes les relations de trafic

République du Kazakhstan  
a) Toutes les relations de trafic de transit  
b) Pour l'importation

République du Kirghizistan  
Toutes les relations de trafic

République de Lettonie  
Toutes les relations de trafic

République de Lituanie  
Toutes les relations de transit

République de Moldavie  
a) Relations de transit : Novosavitskaya - Giurgiulești, Vălcineț - Ungheni, Criva – Ocnița – Chișinău – Căinari - Giurgiulești, Vălcineț – Ocnița – Chișinău - Căinari - Giurgiulești;  
b) Trafics à l'exportation et à l'importation sur les parcours : Vălcineț - Ungheni, Ungheni – Bender 2, Căușeni - Giurgiulești, Basarabeasca – Cahul, Bălți – Slobozia – Rîbnița, Criva – Ocnița.

Mongolie  
Toutes les relations de trafic

#### République de Pologne

- a) PKP Cargo - tous les trafics de transit.
- b) PKP LHS GmbH - Hrubieszów LHS – Sławków LHS.
- c) Bartex GmbH – Relation de trafic : Mamonowo – Chruściel
- d) *Rail Cargo Carrier - Poland sp. z o. o.*
- e) *LOTOS Kolej sp. z o. o*<sup>5</sup>

#### Fédération de Russie

Toutes les relations de trafic

#### République slovaque

- a) Pour l'importation et l'exportation  
A destination/en provenance de toutes les gares ouvertes au trafic marchandises
- b) Tous les trafics de transit à destination de  
Čierna nad Tisou  
Maťovce

#### Ukraine

- a) Toutes les lignes
- b) En trafic ferroviaire-ferry  
Paromna (Ukraine) – Poti (Géorgie)  
Paromna (Ukraine) – Batumi (Géorgie)  
Paromna (Ukraine) – Varna Paromnaya (République de Bulgarie)

### 3.4 Procédure pour conclure des accords

#### 3.4.1 Demande

La demande d'admission d'une relation de trafic doit contenir au moins les indications suivantes :

- relation de trafic, y compris lieu de réexpédition et lieu de transbordement / de changement d'écartement ;
- transporteurs/participants ;
- destinataire ;
- type d'envoi (trafic wagons complets ou conteneurs) ;
- désignation de la marchandise.

La demande doit être établie en russe et en allemand ou en anglais ou en français.

---

<sup>5</sup> Supplément n°3 du 21 octobre 2020

### 3.4.2 Déroulement, délais

Expéditeur	Présentation de la demande.
↓	
Transporteur au départ	(au plus tard 5 jours civils après réception de la demande de l'expéditeur)
↓	
Transporteurs participants	(au plus tard 15 jours civils après réception de la demande du transporteur au départ. Ce délai peut être prolongé dans le cas où une concertation avec des organes étatiques est exceptionnellement requise. Cette concertation doit avoir lieu immédiatement et le transporteur au départ est à informer dans les plus brefs délais. Le dernier transporteur examine la demande aussi avec le destinataire)
↓	
Transporteur au départ	(au plus tard 30 jours civils après réception de la demande de l'expéditeur, sauf les cas dans lesquels le délai est prolongé)
↓	
Expéditeur	

Les demandes et les réponses sont transmises par e-mail, télécopie ou télégramme.

### 3.4.3 Les demandes doivent être envoyées aux adresses indiquées dans [l'annexe 4](#) du présent guide.